

10 - The Sword That Rends Darkness

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] Black King

Humans reach out to the light,
the flame of hope burning in their hearts.

[00:27] Black King

But they're fated to only get so far.

[00:34] Black King

They just don't know it.

[00:52] Black King

Their ignorance guides this world
toward destruction,

[01:00] Black King

yet they don't realize it.

[01:03] Black King

They're unaware of this
tragic cycle that repeats itself

[01:07] Black King

each time one of them
is born into this world.

[01:12] Black King

I almost pity them.

SIGN The Sword That Rends Darkness

[03:28] Phoena

How awful.

[03:32] (Flashback) A

Our research on
the artifact discovered in Maze Pass

[03:37] (Flashback) A

revealed that it was engraved
with a song that can rend evil asunder.

[03:41] (Flashback) B

We're going to need your help, Songstress.

[03:44] (Flashback) C

Then everything will be ready.

[03:47] (Flashback) A

Ready?

[03:48] (Flashback) B

Yeah.

[03:49] (Flashback) B

We're preparing something incredible
to take back the Imperial Capital.

[03:55] Aram

Is that...

[03:59] Aram

Is that an ark?

[04:03] A

A dragon.

[04:05] Aram

Hey!

[04:06] A

Aram!

[04:13] B

As you're aware, our situation
grows more desperate by the minute.

[04:18] B

No matter how many of
the Black Army we defeat,

[04:20] B

the fighting will not end
unless we defeat the Black King.

[04:24] B

The Black Element that engulfed
the Imperial Castle after the last battle

[04:29] B

has formed an even stronger
barrier than before,

[04:31] B

preventing us from getting
anywhere near the Black King.

[04:36] B

Therefore, we must first
destroy the barrier

[04:40] B

with the evil-rending song
engraved on the artifact.

[05:03] A

Magnificent!

[05:05] A

With this, we can take down the barrier.

[05:08] Aram

Are we going to have Musica
sing at the barrier?

[05:11] A

No, that wouldn't be effective.

[05:15] A

The quickest way to take the barrier down...

[05:18] B

...is to destroy it from the inside.

[05:20] Aram

From the inside?

[05:21] B

That's what the Ark is for.

[05:23] B

A great legacy of the Ancients,

[05:25] B

the "Ark" can teleport us anywhere instantly.

[05:31] B

We'll have the Songstress board it,
send her directly inside the barrier,

[05:34] B

destroy it from the inside,

[05:37] B

and open a path for
the Suppression Army to strike.

[05:39] Aram

Awesome.

[05:41] B

Of course it is.

[05:42] B

This Ark is the crowning achievement
of my magic technology.

[05:46] B

The once-in-a-lifetime magnum opus
of the Sage of Might.

[05:51] A

In order to put the Suppression Army within
striking distance of the Imperial Capital,

[05:56] A

we are currently marshaling our
scattered forces at front-line outposts.

[06:09] A

Also, we will have several people
board the Ark along with Musica.

[06:14] A

Including you, Phoena.

[06:16] C

We'll need the power of the Chain Chronicle.

[06:20] Phoena

Yes.

[06:21] D

Vorg and I, too.

[06:25] D

Velnar, Yuni, Katya and Clauss
will also be with us.

[06:29] E

Rolo, Kiki, you'll be handling the ship.

[06:31] F

That's reassuring.

[06:33] B

And Aram...

[06:34] B

You and the guardian dragon
will also go along.

[06:37] Aram

Got it.

[06:40] Aram

Are we leaving right away?

[06:43] B

No, not yet.

[06:46] B

First, we need to restart the dormant Ark
with this initializing magic.

[06:50] B

But it's going to take a little longer
to restart it completely.

[06:54] B

We didn't have much time, after all.

[06:57] F

It's mostly built using the junk
that Melchior's been excavating.

[07:02] B

You mean important relics.

[07:04] C

This is all-out war.

[07:07] C

Let's show the Black Army that
the world isn't done for just yet.

[07:12] C

Yeah!

[07:25] Black King

The time has come.

[07:27] Black King

This continent will fall.

[07:30] Black King

Does your conviction waver?

[07:32] Black King

Your former comrades are

about to turn black, into ash.

[07:36] Black King

How does that feel?

[07:38] Yuri

My mind is already made up.

[07:43] Yuri

I don't care if people turn to dust or ash.

[07:47] Yuri

If I can't protect them, I might as well crush them with my own hands.

[08:04] B

Let's begin.

[08:07] Phoena

Okay.

[08:18] A

There we go.

[08:20] Aram

Sweet. The Hiramekimaru's squeaky clean.

[08:24] A

Looks like you've gained some valuable experience.

[08:28] A

I can see it in your sword.

[08:31] A

I can see how you fought with this sword, how you thought,

[08:37] A

and how you've lived your life.

[08:41] A

You've made it into a good sword.

[08:46] A

Aram.

[08:49] A

Thank you.

[09:02] B

What's that?

[09:05] Juliana

Aram delivered it to me.

[09:08] Juliana

We've lost many people we hold dear in this long war.

[09:15] Juliana

But we can't mourn forever.

[09:19] Juliana

Those of us who have survived must cast the light of hope upon the people again.

[09:27] Juliana

I don't know how long it'll take,

[09:30] Juliana

but we must start by defeating the Black King.

[09:33] Juliana

That's the first step.

[09:35] Juliana

We will prevail.

[09:37] Juliana

For the future of this land!

[09:41] B

Juliana...

[09:45] Aram

Velnar, you're back.

[09:47] Velnar

Yeah, I just returned.

[09:49] Aram

You're getting on the Ark, too, aren't you?

[09:52] Velnar

We need to talk.

[09:54] Velnar

Come with me.

[09:59] Velnar

Say, Aram, could you kill Yuri if you had to?

[10:06] Velnar

If you can't, then stay off the Ark.

[10:11] Velnar

Well?

[10:15] Aram

I'm going to bring Yuri back.

[10:17] Velnar

You're dreaming!

[10:18] Velnar

He's not Yuri anymore!

[10:20] Aram

Velnar.

[10:21] Aram

Remember what you told me before?

[10:23] Aram

That once you look at the whole, you start to see things you couldn't otherwise?

[10:27] Velnar

Yeah.

[10:29] Aram

Maybe I'm not seeing the big picture at all yet.

[10:32] Aram

There's so much I don't know.

[10:36] Aram

But I do know what I need to do.

[10:45] Velnar

All right. Give it your best shot, then.

[10:49] Aram

Velnar!

[10:50] Velnar

I'll figure out the rest.

[10:53] Aram

Velnar!

[10:54] Velnar

What?

[10:56] Aram

Thanks.

[10:58] Velnar

Don't thank me until this is all over.

[11:27] Aram

Phoena?

[11:28] Aram

You're still awake?

[11:31] Phoena

I can't sleep.

[11:33] Aram

Me, neither. I was thinking about some stuff.

[11:36] Phoena

You're nervous, huh?

[11:39] Aram

Me?

[11:42] Aram

I guess.

[11:44] Aram

Maybe I am.

[11:47] Phoena

Even though he wouldn't show it, Yuri was always nervous before a big fight, too.

[11:54] Aram

Oh?

[11:56] Aram

So this is how Yuri always felt.

[12:01] Aram

Hey, Phoena.

[12:04] Aram

Do you love Yuri?

[12:10] Phoena

W-Well, I...

[12:24] Phoena

I washed up on Yggdra after my homeland

was destroyed by the Black Army.

[12:31] Phoena

All I had left was this Chain Chronicle
my father gave me.

[12:39] Phoena

I wandered aimlessly for a while,

[12:42] Phoena

but then Yuri took me in.
He didn't ask any questions.

[12:47] Phoena

Ever since then, we traveled together,
fought together,

[12:51] Phoena

laughed together when we had fun,

[12:54] Phoena

and cried together when we were sad.

[12:59] Phoena

Thanks to Yuri, I felt like I belonged here.

[13:08] Phoena

So...

[13:11] Phoena

So to me, Yuri is...

[13:14] Aram

Same as me, then.

[13:18] Aram

That's why I'm grateful that I met him.

[13:20] Aram

I love the guy, too.

[13:23] Phoena

That's not what...

[13:25] Aram

Did I get it wrong?

[13:26] Phoena

N-No, you didn't...

[13:31] Aram

Phoena.

[13:34] Aram

I'm going to bring Yuri back.

[13:40] Aram

I'm going to smack that idiot around
and make him come to his senses.

[13:46] Phoena

Sounds good.

[13:47] Phoena

I'll slap him around a bit with you.

[14:01] Aram

What?!

[14:43] Phoena

Aram!

[14:45] Burckhardt

For my master.

[14:48] Aram

Get away from Phoena!

[14:53] Burckhardt

Stay out of my way.

[14:55] Aram

Run, Phoena!

[14:56] ---

Right!

[14:58] Burckhardt

You're not going anywhere.

[15:10] Aludra

Are you all right?

[15:12] Phoena

Aludra!

[15:14] A

Get behind me.

[15:16] Phoena

Okay.

[15:18] Aram

Why are you here?

[15:19] Burckhardt

I see no need to answer you.

[15:30] Velnar

Pay attention!

[15:36] A

Let's go.

[15:37] B

Crush them!

[15:47] C

Damn it! Can't they see I'm busy?

[15:52] Aludra

Melchior, will we be able to launch?

[15:55] C

Yeah, I'll have us good to go by sunrise.

[15:57] Aludra

We can't wait.

[15:58] Aludra

We're setting out immediately.

[16:01] C

What?

[16:02] Aludra

Our surprise attack is a bust,
now that they've seen us.

[16:05] Aludra

We're going to have to charge in.

[16:09] C

I like it.

[16:12] B

Can you do it?

[16:13] C

Who do you think I am?

[16:21] D

Are you serious?

[16:23] E

Count me in.

[16:24] D

Oh, jeez.

[16:26] D

Guys, don't let them through here.

[16:30] A

We've come under demon attack.

[16:32] A

We're going to begin the operation early.

[16:35] A

Please take the main force and head to the Imperial Capital immediately.

[16:40] Juliana

All forces, move out.

[16:42] Juliana

To the Imperial Capital!

[16:47] Aludra

How's the preparation coming?

[16:48] B

Getting there.

[16:49] Aludra

All right.

[16:50] Aludra

In the meantime,
we'll clear the deck of enemies.

[16:55] Aludra

Where's Musica?

[17:05] A

Songstress!

[17:10] Aludra

Clauss, can you escort Musica?

[17:15] Clauss

I can't.

[17:16] Clauss

I have my hands full.

[17:18] Vorg

There're too many of them!

[17:27] Burckhardt

I told you to stay out of my way.

[17:29] Aram

You're not getting past me!

[17:39] Aludra

Melchior, how much longer?

[17:40] B

Almost done.

[17:47] A

All right.

[17:48] C

We're ready.

[17:49] Aludra

We're moving out as soon
as Musica is on board.

[17:51] D

Understood.

[17:57] A

The Ark!

[17:58] C

Hurry.

[17:59] A

Prepare for teleportation.

[18:01] B

Yeah.

[18:17] A

The Black Element!

[18:18] B

What?

[18:19] C

We're losing power.

[18:21] A

Can we supplement it?

[18:23] B

Not possible.

[18:29] Aludra

There's no end to them.

[18:32] Aludra

My mana...

[18:33] Aram

Aludra.

[18:36] A

No, you don't!

[18:48] Aludra

Aram!

[18:49] Aram

Use this!

[18:56] Aludra

What in the world is this mana?

[18:59] Aludra

With this power, though...

[19:08] A

That Aludra sure is something.

[19:11] B

It's turning blacker by the second.

[19:13] C

Oh, no.

[19:14] Aram

I'm not done yet.

[19:29] A

I've got your back!

[19:30] Aludra

Prepare to depart.

[19:31] B

But it's blackening.

[19:33] Aludra

Leave it to Aram.

[19:36] Phoena

Aram...

[19:42] A

We're almost there!

[20:01] A

Go!

[20:04] Aram

Start already!

[20:29] Aludra

Launch!

[20:35] Burckhardt

The Chronicle!

[20:39] Burckhardt

You...

[20:54] Melchior

Perfect!

[21:26] Aram

It's the Imperial Castle.

[21:27] Aram

We did it, guys!

[21:34] Aram

I'm counting on you, Furball!

[21:40] Aram

Phoena!

[21:45] Burckhardt

The Chain Chronicle belongs to my master.

[21:51] Aram

Phoena!

SIGN Live by the Sword, Die by the Sword

[23:46] ---

Fate is set in motion.

Revision #1

Created 2026-01-29 03:22:42 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:22:42 UTC by whimsee